

# 语言要略

# ASPECTS OF --- LANGUAGE

(美) Dwight Bolinger 原著

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

# Aspects of Language

## 语言要略

[美] Dwight Bolinger

方立 李谷城 李燕姝  
范守义 林同奇 郭建生 吴枕亚 译  
胡壮麟 审校

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

语言要略

方立 李谷城等译

\* \* \*

外语教学与研究出版社出版发行  
(北京西三环北路 19 号 100081)

<http://www.fltrp.com.cn>

北京科技印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 30.5 印张 683 千字

1993 年 12 月第 1 版 1999 年 9 月第 2 次印刷

印数: 3001—8000 册

\* \* \*

ISBN 7-5600-0164-5

H·40

定价: 39.90 元

## 前 言

作者对《语言要略》汉译本的问世寄以热烈而良好的祝愿。同时对译本的未来读者们表示欢迎，他们的人数也许会远远超过本书以往拥有的读者。作者希望译本将圆满实现其翻译目的，就是促进已经迈出巨大步伐的中国语言学研究。同所有的科学一样，我们的语言科学也是国际性的。分享语言学的观点就是超越国界分享人类的经验，现在国界已经不再是人类互相交流与理解的障碍了。

作者对本书译者——他们实际上是本书的合作者——表示衷心的祝贺，同时对他们必定要克服极大的困难表示同情。由于本书材料所具的性质，译者的工作不单纯是模仿，而是创作。作者对译者的翻译技巧和献身精神表示最真挚的感谢。

Dwight Bolinger

## 第二版序

### 为什么要出第二版？

有两种思潮，在10年前就已确立了地位，其影响后来风靡整个语言学领域。一种是心灵主义。它在两个方面改变了语言研究。首先在60年代初期，它解放了理论界的思想。在本世纪上半叶，语言学家不愿意超越观察的范围进而采取下一个合乎逻辑的、科学的步骤，即建立理论模式。现在，那个极端的实证主义的时代已经成为过去。语言学已经几乎跟逻辑学一样强调理性——事实上，两者广泛地互相借用术语和处理方法。其次，心灵和直觉既是实实在在的东西，可以用来分析数据的话，那末它们也应当足以构成数据本身。现在单纯的语言行为的价值不在于其本身，而在于它揭示天赋的语言能力，或者说语言的遗传特征——这种特征是如何进化的，在多大程度上是人类所特有的，在儿童学习语言的进程中它又是如何体现的。心灵主义的这一改革带来了心理语言学这一成熟的分支，其应用范围十分广泛，从使用计算机来进行人工智能的试验直到训练猿和人类进行交际。

另一种思潮是对心灵主义的补充。心灵、天生能力及潜在倾向是不够的，一定要有一种力量来激发这些能力，然后指导它们的发展。这个力量就是社会环境，包括不断扩大的社会圈子，从家庭、游戏的伙伴、学校到日常工作中所接触的人，这一切都促使儿童渴望用自己的言语表达自己的思想。与此相应的社会语言学这个分支自60年代晚期以来已成为语言学领域内最活跃——甚至可以说最富战斗力的一部分。而且这一部分范围极广。只要我们一涉及社会的起源我们就得研究各种社会问题；如果我们想研究儿童是如何学习语言的，我们就必须研究他们如何学习效果最好。现有的言语风格，从客厅语言到少数民族居住区的语言，是如何影响我们的言语的。关于这一点我们了解得越多，我们就越感到有必要研究社会是如何评价这些风格的。

由于这两个新方向，即语言是个人所固有的不断进化的能力以及语言是社会交往的手段和产物，所以第二版作了许多修改。为了赶上时代（或者，更严格地说，在力所能及的情况下不致使在这两个方面过于落后），有必要增加下列几章：关于心理学及语言之学习和关于语言的起源。除此之外，我们还在关于语言的社会性这一章中增添了实质性的新内容。

对本书的其它各章，在很大程度上也进行了重写和重新组织。形态学（“语音和词”）、词汇和句法有必要独立成章。关于诸如底层形式、搭配和高层句子这些新思想已经进行了广泛的讨论和争辩，因此也有必要给它们以一定的篇幅。写作须和阅读相匹配。语言学的巨大的扩展以及公众对它的重视使对各种流派及其理论作出更充分的描写显得很有必要。随着公众对黑人英语、墨西哥人英语和其它形式的少数民族言语以及对语言中的性别差异的日益关注，语言政策涉及了许多新的领域。这些问题可与正在兴起的国家里的语言争端所造成的问题相匹敌，因此它们在下列两章尽管没有得到应该享有的篇幅，也占了一席之地，这两章是“在语言控制下的思维”和“语言与公众利益”。最后，尽管语言学在许许多多方面都和日常生活休戚相关，我们还是认为有必要专用一章来谈谈实质上影响到每一个人实际应用语言的问题：有效的表达。关于文体的那一章并不能代替作文手册，但它能显示出研究语言跟使语言为我们服务之间的关系。

本书可以说是兼收并蓄的。它试图遵循一种开明的传统主义。它对惯用法的态度并不是纯语主义的，但它认为纯语主义是保持稳定而不可缺少的力量之一。它对理论的态度不是转换主义，但它承认转换主义是语言学中形式主义的一种特殊的形式，形式主义在近20年的时间里左右了语言学界的争论。现在那股潮流似乎有所退却，寻求其替换理论的读者不必有失落感。其它观点也得到了应有的篇幅，其种类之繁多，当可满足各种人的需要。

如果第二版达到了预期的目的，那么功劳应归于为数众多的知识渊博而又慷慨的人们，他们看到并指出了第一版的不足之处，并且提出了许多修改意见。他们是：John Algeo, Friedrich Braun, David DeCamp, Walburga von Raffler Engel, Jewell A. Friend, Sidney

Greenbaum, Dell Hymes, Robert S. Kirsner, Betty Wallace Robinett, Sol Saporta。作者向他们，也向那些虽未直接提供意见但给予同样重要帮助的人士，表示衷心的感谢。

我要特别提到 Mansoor Alyeshmermi 和 Paul Taubr 所给予的宝贵帮助，他们编写了与本书配套的辅助练习手册和教师手册。他们从很实际的观点来看“语言要略”，为本书提出了一系列极其宝贵的建议。

如果第二版未能达到它所有的目标，那末怎么办呢？George Lakoff 向感到失望然而仍感兴趣的读者提供了如下忠告：

大多数启蒙读物的作者提出的办法往往并不奏效——发现这一点也许是令人沮丧的。但另一方面，它可以是，也应当是一个令人兴奋的经验。因为，知道得越少，有待你去探索的就越多。如果你想在一生中有所成就并且考虑从事语言学的话，那么当你发现你还可以大有作为的时候，你决不应感到沮丧。①

德怀特·鲍林杰

---

① 见：Ann Borkin et al. (eds.) *Where the Rules Fail: A student's Guide* 《规则失灵的情况：学生指南》(Bloomington Indiana University Linguistics Club, 1972),第5页。

## 第一版序(修改稿)

在一本关于奇妙的词汇世界的书中，我们似乎很难在视野中找到有什么东西和自己特别有关。然而没有一门科学比语言学同人类的本性更相近了，因为它研究的对象是我们借以表达我们个性的手段，也是我们的思想能得以形成，被人接受，并获得连续性的手段。除非语言学家能向上语言课的学生及社会上一般读者清晰而生动地阐明他们的观点，否则，如一位语言学家所说的，对于学校未能向普通公民传授有关语言的知识这一巨大失败，语言学家们只能怪他们自己。没有哪一个科学领域象语言学那样存在着如此之多的谬误，不仅存在着，而且还继续被当作真理传授着。

我们既无需到国外旅行，也无需追溯既往，就能发现有关语言的许多事实。它们俯拾即是，存在于我们日常的写作和谈话之中，可以有不同的解释，又不受清规戒律的束缚，诸如应该怎么说，不该怎么说，应该怎么写，不该怎么写。凡是语言学家感兴趣的现象几乎无一不在此时此地出现于人们的交际之中。本书敬请读者从自己的情况和周围的环境中观察一门科学的研究对象，看看科学是如何解释这些材料的。它的目的是帮助语言使用者去发现内心的火花，这种火花创造了有史以来最奇妙的发明。

# 目 录

前言	( I )
第二版序	( VI )
第一版序	( III )
第一章 学说话的孩提时期	( 1 )
第一节 最初阶段	( 1 )
第二节 进步	( 6 )
第三节 成就	( 11 )
附加说明及应用	( 13 )
参考书目	( 14 )
第二章 语言的某些特征	( 17 )
第一节 语言是人类特有的	( 18 )
第二节 语言是行为	( 19 )
第三节 语言的媒介是声音	( 20 )
第四节 语言是分等级的	( 21 )
第五节 语言以变应变	( 22 )
第六节 语言蕴藏于身势之中	( 23 )
第七节 语言既是任意的又是非任意的	( 30 )
第八节 语言是纵向的,也是横向的	( 35 )
第九节 各种语言的结构都是相似的	( 38 )
第十节 语言是说的,也是听的	( 42 )
附加说明及应用	( 43 )
参考书目	( 45 )
第三章 区别性语音	( 48 )
第一节 语音学和音系学	( 50 )
第二节 发音	( 53 )
第三节 超音质成分	( 66 )

第四节	声学语音学·····	( 74 )
第五节	组合的音: 音节·····	( 78 )
第六节	“图画”阶段的体系: 音位和音位变体·····	( 83 )
	附加说明及应用·····	( 93 )
	参考书目·····	( 104 )
<b>第四章</b>	<b>语音与词</b> ·····	( 106 )
第一节	系统音位与区别性特征·····	( 107 )
第二节	词形·····	( 118 )
第三节	音位制约和形态制约·····	( 123 )
第四节	英语形态学的复杂性·····	( 130 )
	附加说明及应用·····	( 133 )
	参考书目·····	( 141 )
<b>第五章</b>	<b>词汇</b> ·····	( 143 )
第一节	搭配和成语·····	( 143 )
第二节	词汇、句法和形态学·····	( 155 )
第三节	词汇语素: 预制件的制作·····	( 157 )
第四节	词的构成·····	( 163 )
第五节	语法语素: 屈折和功能词·····	( 176 )
	附加说明及应用·····	( 187 )
	参考书目·····	( 201 )
<b>第六章</b>	<b>句法</b> ·····	( 203 )
第一节	亲近性·····	( 206 )
	作用标记·····	( 208 )
	结构和成分·····	( 210 )
第二节	词类·····	( 214 )
	类别和功能·····	( 231 )
	语法功能、心理功能和逻辑功能·····	( 233 )
	作为特征的类别·····	( 235 )
第三节	句子·····	( 236 )

	转换.....	( 239 )
	深层结构.....	( 244 )
	潜句：高层的与低层的.....	( 253 )
<b>第四节</b>	<b>超越句子的句法.....</b>	<b>( 262 )</b>
	句法与发明创新.....	( 265 )
	附加说明及应用.....	( 267 )
	参考书目.....	( 282 )
<b>第七章 意义.....</b>		<b>( 285 )</b>
<b>第一节</b>	<b>现实世界的切分.....</b>	<b>( 288 )</b>
<b>第二节</b>	<b>意义的分析.....</b>	<b>( 296 )</b>
	语义要素.....	( 296 )
	场关系.....	( 304 )
	动态关系.....	( 308 )
	其他因素.....	( 311 )
<b>第三节</b>	<b>语义空间图.....</b>	<b>( 317 )</b>
	类似某物.....	( 323 )
	具有共同特征的词：同义词和反义词.....	( 325 )
	其他的词集合.....	( 333 )
<b>第四节</b>	<b>任意性：图象和符号.....</b>	<b>( 335 )</b>
	联觉音组.....	( 337 )
<b>第五节</b>	<b>语言学家与意义.....</b>	<b>( 342 )</b>
	附加说明及应用.....	( 347 )
	参考书目.....	( 360 )
<b>第八章 语言控制下的思维.....</b>		<b>( 362 )</b>
<b>第一节</b>	<b>语言与思维.....</b>	<b>( 363 )</b>
<b>第二节</b>	<b>语言与逻辑.....</b>	<b>( 365 )</b>
<b>第三节</b>	<b>被语言控制.....</b>	<b>( 369 )</b>
	沃尔夫假设.....	( 370 )
	部分脱离轨道.....	( 374 )

	“语义差异” .....	( 379 )
第四节	通过语言进行控制.....	( 385 )
	名称.....	( 385 )
	褒义名称和贬义名称——修饰词.....	( 386 )
	褒义化和贬义化.....	( 391 )
	暗示与联想.....	( 393 )
	代码转换.....	( 395 )
	语法中的非中立性.....	( 399 )
	真实性.....	( 404 )
	附加说明及应用.....	( 406 )
	参考书目.....	( 416 )
第九章	心理学与语言学习.....	( 420 )
第一节	语言是习得的还是遗传的? .....	( 421 )
第二节	儿童期的各种语法.....	( 435 )
第三节	与语言有关的其他心理相关物: 大脑语言	( 447 )
	的处理过程.....	( 451 )
	储存及再综合.....	( 452 )
	附加说明及应用.....	( 457 )
	参考书目.....	( 461 )
第十章	语言的起源.....	( 466 )
第一节	早期适应.....	( 472 )
第二节	变异.....	( 482 )
	单源论还是多源论.....	( 484 )
第三节	展望.....	( 487 )
	附加说明及应用.....	( 489 )
	参考书目.....	( 490 )
第十一章	空间上的变异.....	( 493 )
第一节	言语社团.....	( 502 )
	非区域言语社团.....	( 503 )

	区域言语社团·····	( 519 )
<b>第二节</b>	<b>语域、语库、角色和威望·····</b>	<b>( 535 )</b>
	语域·····	( 536 )
	语库及角色·····	( 543 )
	威望·····	( 547 )
<b>第三节</b>	<b>分析·····</b>	<b>( 551 )</b>
	附加说明及应用·····	( 554 )
	参考书目·····	( 565 )
<b>第十二章</b>	<b>时间上的变异：变异的来源·····</b>	<b>( 574 )</b>
<b>第一节</b>	<b>变体的来源·····</b>	<b>( 581 )</b>
	说话人的错误：语音和意义的混淆·····	( 581 )
	语音脱落·····	( 582 )
	同化作用·····	( 583 )
	语音变位·····	( 586 )
	异化作用·····	( 588 )
	添加·····	( 589 )
	混合词·····	( 592 )
	可笑的误用·····	( 598 )
	拼写读音·····	( 601 )
	说话人的错误：过分法则化·····	( 604 )
	重新解释：听话人的错误·····	( 608 )
	俗词源学·····	( 609 )
	溶合与降格·····	( 613 )
	再分化·····	( 619 )
	再归纳推理·····	( 621 )
	变化着的世界·····	( 626 )
	双重语言制·····	( 629 )
	创新·····	( 634 )

附加说明及应用·····	( 636 )
参考书目·····	( 651 )
<b>第十三章 时间上的变异：变异的结果·····</b>	<b>( 655 )</b>
<b>第一节 变体遇到的反应·····</b>	<b>( 655 )</b>
阻力·····	( 656 )
接受·····	( 661 )
<b>第二节 累积的变化·····</b>	<b>( 664 )</b>
比较重建·····	( 666 )
内部重建·····	( 677 )
语族·····	( 681 )
进步·····	( 684 )
附加说明及应用·····	( 685 )
参考书目·····	( 691 )
<b>第十四章 文字和阅读·····</b>	<b>( 695 )</b>
<b>第一节 文字和言语·····</b>	<b>( 697 )</b>
文字和言语的汇合·····	( 697 )
作为部分独立体系的文字和言语·····	( 705 )
发达的语文·····	( 710 )
英语拼写的有效性·····	( 712 )
<b>第二节 文字的发展·····</b>	<b>( 716 )</b>
词文字·····	( 718 )
音节文字·····	( 720 )
语音文字：字母·····	( 723 )
<b>第三节 译解·····</b>	<b>( 725 )</b>
<b>第四节 文字的未来·····</b>	<b>( 734 )</b>
附加说明及应用·····	( 738 )
参考书目·····	( 744 )
<b>第十五章 各语言学派及其理论·····</b>	<b>( 748 )</b>
<b>第一节 传统语法·····</b>	<b>( 757 )</b>

第二节	布拉格学派	( 759 )
第三节	美国结构主义	( 762 )
第四节	法位学	( 767 )
第五节	弗思学派	( 772 )
第六节	层次语法	( 782 )
第七节	转换生成语法：麻省理工学院派	( 786 )
第八节	生成语义学派：抽象句法学派	( 794 )
第九节	格语法	( 801 )
第十节	几点评论	( 805 )
	附加说明及应用	( 812 )
	参考书目	( 820 )
<b>第十六章</b>	<b>语言与公共利益</b>	<b>( 828 )</b>
第一节	语言的强迫接受	( 830 )
	强迫接受一种方言	( 830 )
	强迫接受一种语言	( 841 )
	人造语言	( 848 )
	词典	( 852 )
	有限的干预	( 863 )
第二节	语言与移情作用	( 865 )
	附加说明及应用	( 867 )
	参考书目	( 874 )
<b>第十七章</b>	<b>文体</b>	<b>( 878 )</b>
第一节	言语中的超音质标记的替换	( 882 )
	利用无标记的重音模式	( 882 )
	通过加词取得强调	( 885 )
	发挥标点符号的作用	( 886 )
	增添路标式的套语	( 890 )
第二节	保持对比	( 893 )

第三节	避免歧义现象.....	( 896 )
第四节	避免其他迷乱现象.....	( 898 )
	随时起爆的转义.....	( 898 )
	错误的语域.....	( 899 )
	指示词的误用.....	( 900 )
第五节	避免虚夸.....	( 901 )
第六节	避免使用行话.....	( 907 )
第七节	要善于写作.....	( 911 )
	附加说明及应用.....	( 914 )
	参考书目.....	( 924 )
	推荐的补充读物.....	( 925 )
	本书术语英汉对照表.....	( 941 )

# 第一章 学说话的孩提时期

## 第一节 最初阶段

当有人对 Thomas A·Edison 刚问世的一项发明表示怀疑时，Edison 答道：“那么一个婴儿有什么用处呢？”。表面看来，一个婴儿确实没什么用处，尤其对它自己更无用处。软弱无能，完全依靠其周围的成年人，在 9 至 10 个月期间除了乱踢乱爬以外几乎一无所能。在母体多待一段时间，作好充分准备再体面地诞生，对它似乎会更好一些。

但是，如果说婴儿诞生得过早出自偶然，对人类来说这却是件幸运的事。因为没有哪一种生命形式象人类那样在诞生之前作的准备如此之少，而诞生之后需向外部世界学习的东西又如此之多。鹰的生活模式在它孵化之前就已确定。它的漫长的进化进程使它学会了按照一套固定的程式跟特定的天敌斗争，寻找特定的食物和配偶，抚养后代。它周围的环境是完全可以预测的，因而它的反应也是可以预测的，而且这些反应已纳入遗传特征中。但人类就做不到这一点，其主要原因在于语言。

关于动物间的交流我们知道得很少，但根据我们所了解的足以断定这种交流远远不及人类语言复杂。一个六、七岁的小孩可以观察小伙伴做一系列复杂的动作，然后把它连贯地叙述出来。一只蜜蜂所能做的充其量也不过是做一种舞蹈动作来显示所发现的花蜜的方向和距离，就象我们给陌生人